

2019 年 5 月 13 日

中国的地域歧视: "我不敢说自己是哪里人"
经济学家

suffer from + 疾病 或 表示为了...而受苦
suffer sth 经受一件不愉快的事情.
loss/punishment/disappointment
损失 惩罚 失望

Many Chinese suffer discrimination based on their regional

歧视
origin

contemptuous of sb./sth.

对 sb./sth. 感到轻蔑
瞧不起 sb./sth.

/kan'temptfues/

eg. She gave him a contemptuous look.

女生给了男生轻蔑的一眼.

Urban Chinese are often contemptuous of internal migrants, wherever

轻蔑的, 鄙视的 国内的 n. 移民 外地人

they are from. But people from certain regions suffer higher than usual

stereotype

n. 成见,

错误的模式化印象

levels of negative stereotyping. Regional discrimination "is hard to see and

v. 对... 形成模式化的看法 (尤指) 对... 有偏见

看不见摸不着

touch" yet its impact is as painful as getting "a bloodied face", said an

但是

令人难堪的

红的, 血淋淋的

头破血流

academic quoted by a north-eastern newspaper.

eg. British advertising stereotypes women.
英国的广告对女性抱有成见

具体是哪些地区

People from Henan and the north-eastern provinces of Heilongjiang,

Jilin and Liaoning are among those most commonly targeted, partly

加强语气

because those areas are such big sources of migrants. Henan is a farming

如此程度的

/sensas/

n. 种植业 农业

province of about 100m people. The latest census, in 2010, showed that

n. (官方的) 调查, 统计; (尤指) 人口普查

7.5% of Henanese were living outside their home province, the second-

highest proportion of any province. The highest was Anhui, on Henan's

比例

eastern border.

与某地东部接壤
on the eastern border
on the east of ...

eg. She was stopped in her car for a traffic census.
一个开车的时候被拦下来接受交通情况调查

对受到歧视的人
产生糟糕的影响

egregious abuses of copyright
影响极坏的侵犯版权

an outcry of passion 充满激情的
的呐喊

outcry over/against sth 对sth公开
抗议

/i'gri:dʒiəs/

Egregious examples of regional stereotyping occasionally cause outcry.

a. (错误等) 极其严重的, 极坏的, 令人震惊的

adv. 偶尔

n. 呐喊, 疾呼; 强烈抗议

In 2017, an internet conglomerate known for its food-delivery app admitted

a media conglomerate

/kən'glɑ:məreɪt/ n. 联合大企业, 企业集团

承认错误/罪行

在媒体企业集团 to excluding applicants from certain regions for an open position. The
排除在外, 不予考虑

company later apologised. After the incident, many locals and some

sympathise

/ˈsɪmpəˈdaɪzə/

= apologize 道歉

n. 事件

v. 同情

sympathisers elsewhere vowed to show their displeasure by deleting the

n. 支持者, 信奉者

发誓

mobile app of the firm.

eg. They exploited tax loopholes.

某个诈骗团伙利用了税法上的漏洞。

/ˈluːphoʊl/

Some lawyers say a legal loophole is partly to blame. China's

n. (协议或法律的) 漏洞, 破绽

employment law prohibits discrimination on grounds of ethnicity, sex,

中国劳动法

/ɡraʊnd/ n. 原因, 根据 民族

religion, disability, social background and health. Regional origin, however,

/ˈledʒɪsleɪtə/

legislate

is not mentioned. Some legal scholars and legislators have called for a

提及

n. 立法者, 立法机构成员 (公开) 呼吁要求

v. 立法

wider law that would prohibit all kinds of unfair discrimination, including

制定法律

the region-based sort.

一个种类 of this discrimination 歧视: on grounds of 以...为由

eg. There are some grounds for optimism.

有一些能够令人乐观的理由。

eg. The government will legislate against discrimination.

政府想要立法防止歧视。